

www.BibleForChildren.org

San Mateo 1



Cati' chguc xop beo', buluí' lahuë' gbaz la'y na', le
bsölë'ë lëczë' Gabriel Dios, tsijë' Nazaret, tu yödz luyú
Galilea. Dios bsölë'ë lë' ni' tsajyüë'-bi' tubi' bi'i ngul
ra'bandau' lëbi' María. Chnazí' lu na'bi' María utság
ná'lenbi'-në' bönni' lë' José. Naquë' José zxi'n xsoë'
David, bönni' gna bé'inë' bunách Israel.



Ni'r gudxë'-bi' gbaz la'y na', rnë':
–María, cutu gádxinu', le chbdél-li'nu'
le ruzá' ladxë'ë quiu' Dios. Na'a,
tsu'ubi' lë'u tubi' bi'idau', ati' uzú'-bi'
tubi' bi'i bönni'dau', ati' gu'u labi'
Jesús. Jesús ni gáctërë' blau,
len si' Lë' Zxi'në' Dios, Nu
nactër blau. Xanru' Dios gunë'
ga gna bë'ë ca na' gna bë'ë David,
xuz gul gdöd queë'. Jesús na' gna
bé'itecznë' bunách Israel, ati' le gna
bë'ë Lë' gatga udx qui.



Ni'r gnábibi' gbaz la'y na' María, rnabi':
–¿Nacxcz gac lë ni, le cutu zóalena'
bönni'? Bubi'ë didza' gbaz la'y na',
rë'-bi': –Gdxinë' ga zu' Dios Bö'
La'y, ati' soalen li' yöl-la' huac
queë' Dios, Nu nactër
blau, le gac ga zu' ca
tu zxul rgu'u böaj.
Qui lë ni na' bi'i
bönni'dau' na'
ral-la' galjbi',
tsu'ubi' lu në'ë

Dios, ati' si'
labi' Zxi'në'
Dios.



La' dza ni'z gyu'ubi' nöz María, ati' jarélu'bi'
gyeajbi' ga nac guí'adau', bdxinbi' tu yödz
luyú Judea. Ni' gyazbi' lidxë' Zacarías len
gudxbi'-nu Elisabet:

–Padiux. Catì' byõninu
Elisabet didza' na' bë'bi'
María, la' butatë cuinbi'
bi'i huë'ndau' na'
yu'ubi' lë'nu, ati'
dusóalenë'-nu Dios
Bö' La'y.



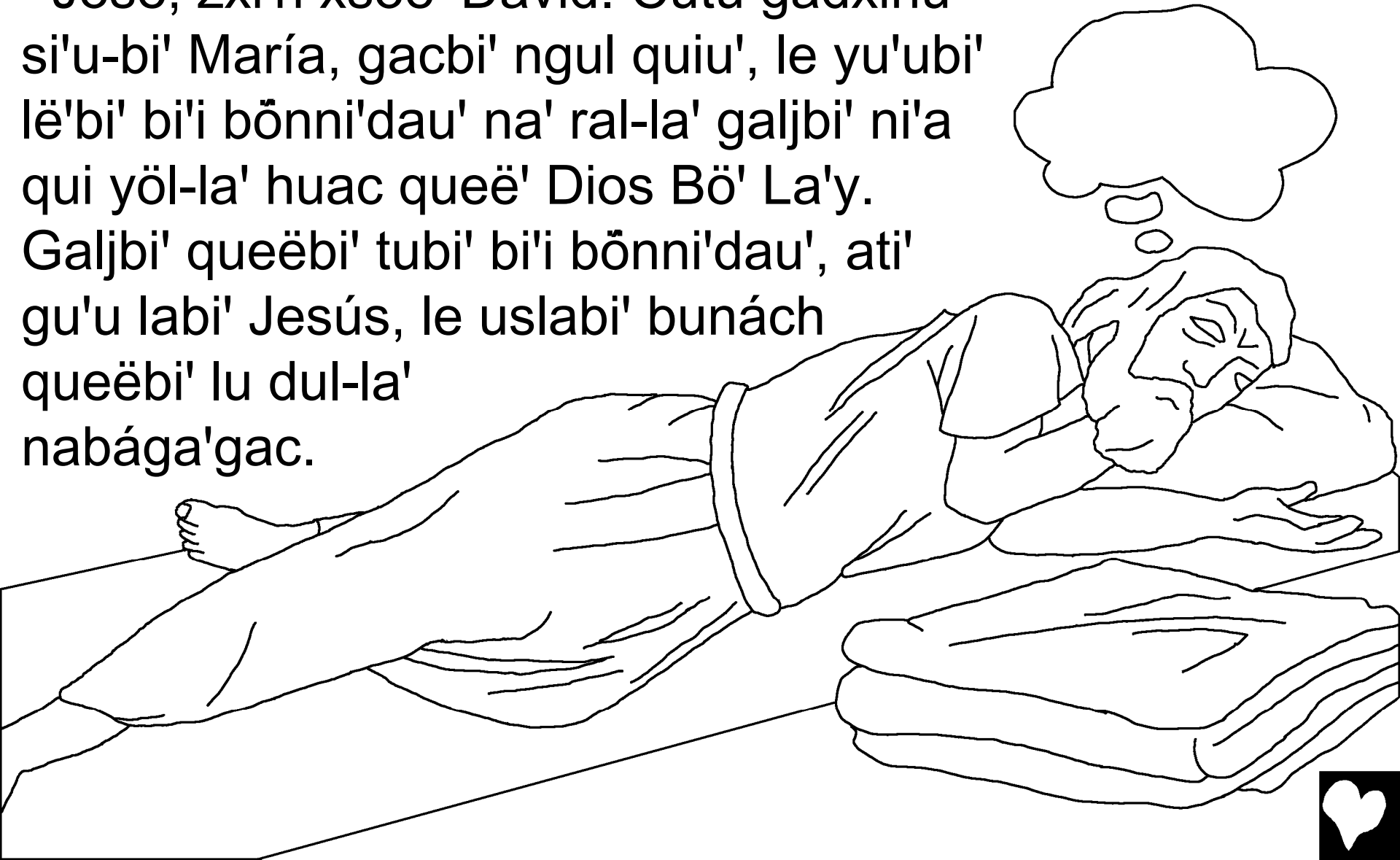
Ni'r bē'nu zidzj didza' Elizabet, rnanu:
–Chnunē' Dios ga nacru' li' bica' ba ca
yúgu'tē ngul len chnunē' ca' ga nacbi' bica'
ba bi'idau' na' yu'ubi' lē'u.



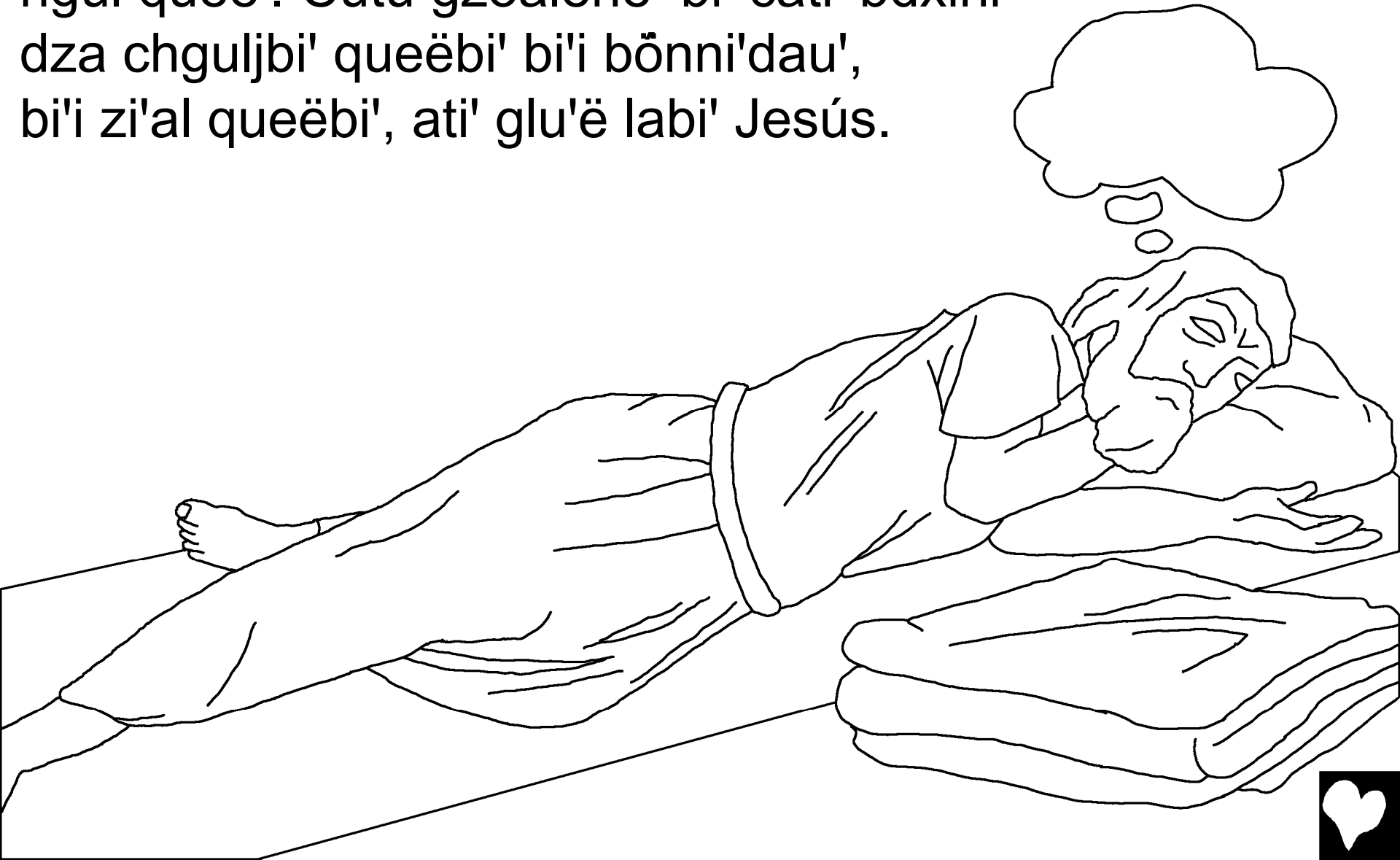
Cni guc cati' guljē' Jesucristo. Cati' ni' chnazí' lu na'bi'
María, xnē'ē Jesucristo
utság ná'lenbi' José, len
zí'atēl cati' zi'a utság
ná'lenē'-bi', gyu'ubi' lē'bi'
María na' tubi' bi'idau'.
Guc cni ni'a qui yöl-la'
huac queē' Dios Bö'
La'y. Naquē' bönni'
tsahui' José na', bönni'
queēbi' María, san cutu
gu'nnē' uquíē'-bi' laugac
bunách. Gu'nnē'
ulá'alēnē'-bi' bagachi'z.



Tsal ni' rza' ladxë'ë José ca na' gunë', buluí' lahuë' gbaz
la'y queë' Xanru' lahuë' José lu yël bëchcál, len rë' lë':
–José, zxi'n xsoë' David. Cutu gádxinu'
si'u-bi' María, gacbi' ngul quiu', le yu'ubi'
lë'bi' bi'i bõnni'dau' na' ral-la' galjbi' ni'a
qui yöl-la' huac queë' Dios Bö' La'y.
Galjbi' queëbi' tubi' bi'i bõnni'dau', ati'
gu'u labi' Jesús, le uslabi' bunách
queëbi' lu dul-la'
nabága'gac.



Cati' bubanë' José lu yël bëchcál, benë' ca na' gudxë' lë'
gbaz la'y queë' Xanru', ati' gzxi'ë-bi' María na', gucbi'
ngul queë'. Cutu gzóalenë'-bi' cati' bdxinr
dza chguljbi' queëbi' bi'i bönni'dau',
bi'i zi'al queëbi', ati' glu'ë labi' Jesús.



La' dza ni'z gna bë'ë Augusto César la'yáz lu guich
yúgu'të bunách nacuá' yödzlyú. Yúgu'të bunách yjac
yödz qui queëquë' ga na'
nababquë' quië
la'yazië' lu guich.



Gzë'ë José yödz Nazaret luyú Galilea, zijë' luyú Judea,
len bdxinë' yödz Belén, ga ni' guljë' David, le naquë'
José zxi'n xsoë' David na'.
Gyijë' ni' José quië tsazië'
lu guich, ati'
dzagbi'-në'
María, bi'i



ngul nazí' lu na'bi' utság
ná'lenbi' lë', len chzoa soabi' bi'idau' queëbi'.



Catì' nì' nacu'ë lu yödZ
Belén, bdxin dza soabi'
bi'idau' queëbi'.



Ni' buzoanu-bi' tubi' bi'i bönni'dau', bi'i zi'al queënu.
Buchölinu-bi' yugu' lári'dau', ati' gdixjnu-bi' tu lu yu'udau'
ga ta'gú'u le táguba' böa' quegac
bunách yu'ugac nöz. Cni guc, le
cutu bdzöli latj
la'cu'ë lu yu'u
ga ni'
ta'dxinë'



Gal-la' ra' yödZ Belén nacu'ë ladj guixi' bönni' tu'yüë'-ba'
bö'cu' zxila', tun chi'ë-ba' chdzö'l. La' bului'të lahuë' gbaz
la'y queë' Xanru' ga na' nacu'ë. Glu'u
yení' ga na' nacu'ë yöl-la'

yení' queë'
Xanru', ati'
gládxinë'.



Ni'r gudxë' lequë' gbaz la'y na', rnë': –Cutu gádxili'. Na'a
rguíxjöi'da' lbi'ili' didza' gun ga udzíjitsquili', le luzí' ca'
xbey yúgu'të bunách. Na'a chguljbi'
ladzë' David Nu uslá lbi'ili'.



Nu ni nac Cristo, Xanru'. Lë ni gac bë' nu nacbi'.
Udzölili'-bi' bi'idau' na', narölibi' yugu' lári'dau' len dëbi'
tu lu yu'udau' ga ta'gú'u le táguba' böa'
quegac bunách yu'ugac nöz.



Ga na' zoë' gbaz la'y na', tu tsalz gululuí' lauquë' zianr
ca' gbaz la'y queë' Dios, narujquë' yehua'
yubá len ta'gu'ë Dios yöl-la' ba, ta'në':
Yöl-la' ba Dios zoë' xtsa',



Ati' gac luyú le
cuequi dxi ládxi'dau'quë'
Bönni' rdzag ladxë'ë lequë'
Dios.



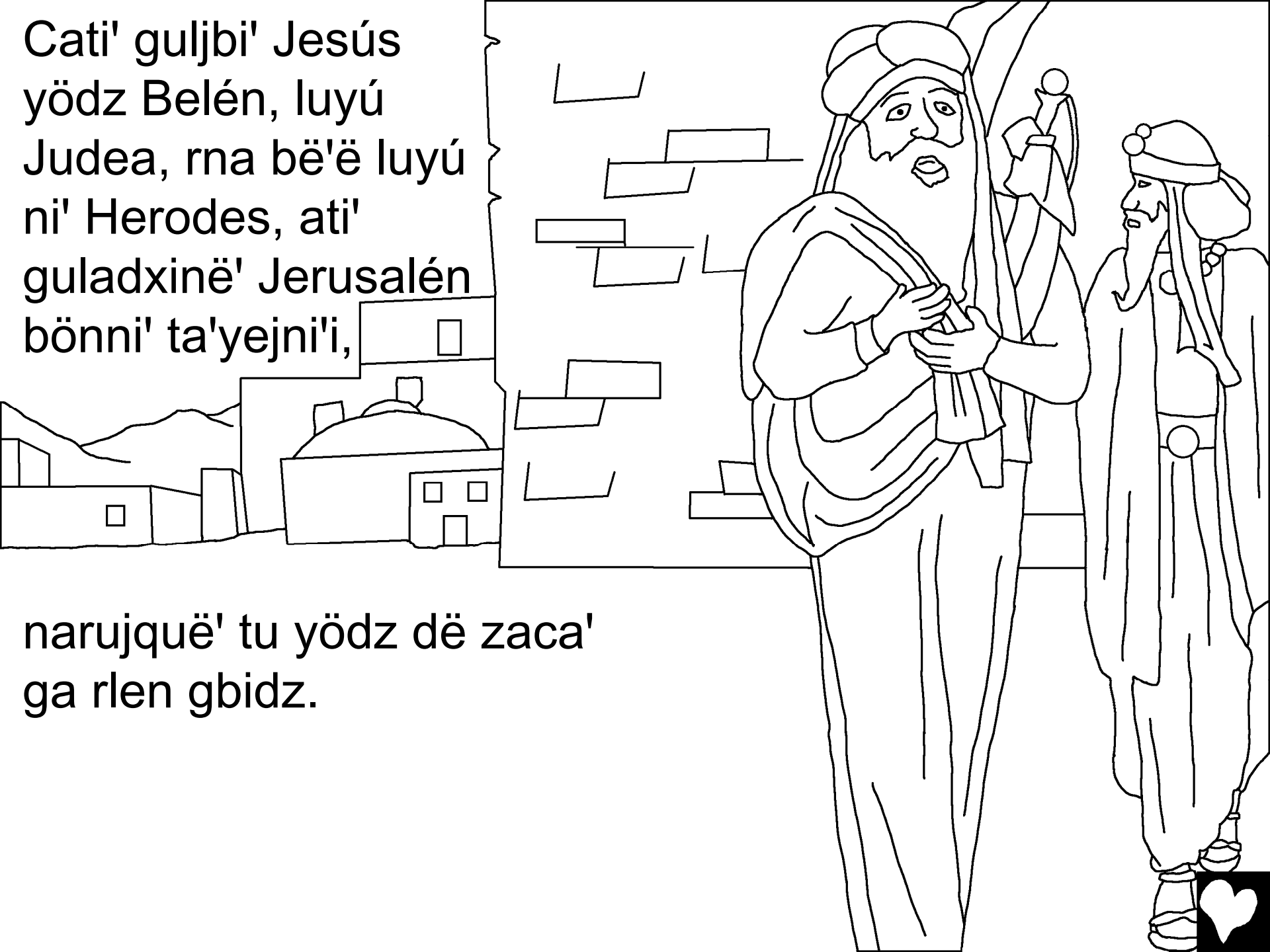
Cati' guluzë'ë gbaz la'y na' ga ni' nacu'ë, zhuöjquë'
yehua' yubá, ni'r glë lza'quë' tuë' yetúë' bönni' uyú
bö'cu' zxila' na', ta'në': –Uyéajtsca'ru' Belén quië
glé'iru' lë ni chguc ca na' chbului'inë' rë'u Xanru'.



Jarélu'quë' yjaquë' ati' yajxáca'quë' María len José,
lenca' bi'idau' na', dëbi' tu lu yu'udau' ga ta'gú'u le
táguba' böa' quegac bunách yu'ugac nöz. Cati'
gulalé'inë' lëbi', gulaguíxjö'ë lë na' zi'a gudxë' lequë'
gbaz la'y na' ca nac queëbi'
bi'idau' na'.



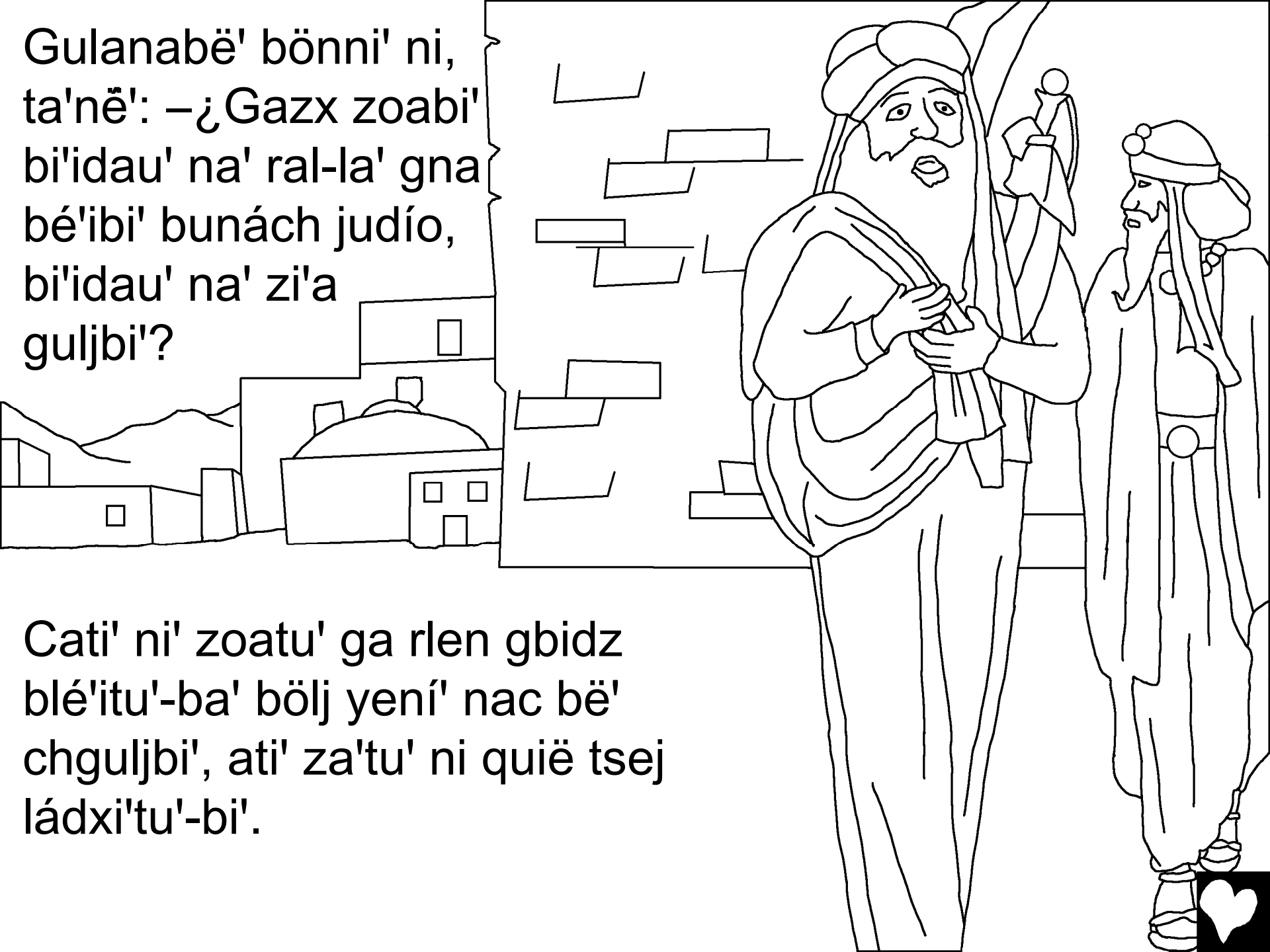
Cati' guljbi' Jesús
yödz Belén, luyú
Judea, rna bë'ë luyú
ni' Herodes, ati'
guladxinë' Jerusalén
bönni' ta'yejni'i,



narujquë' tu yödz dë zaca'
ga rlen gbidz.



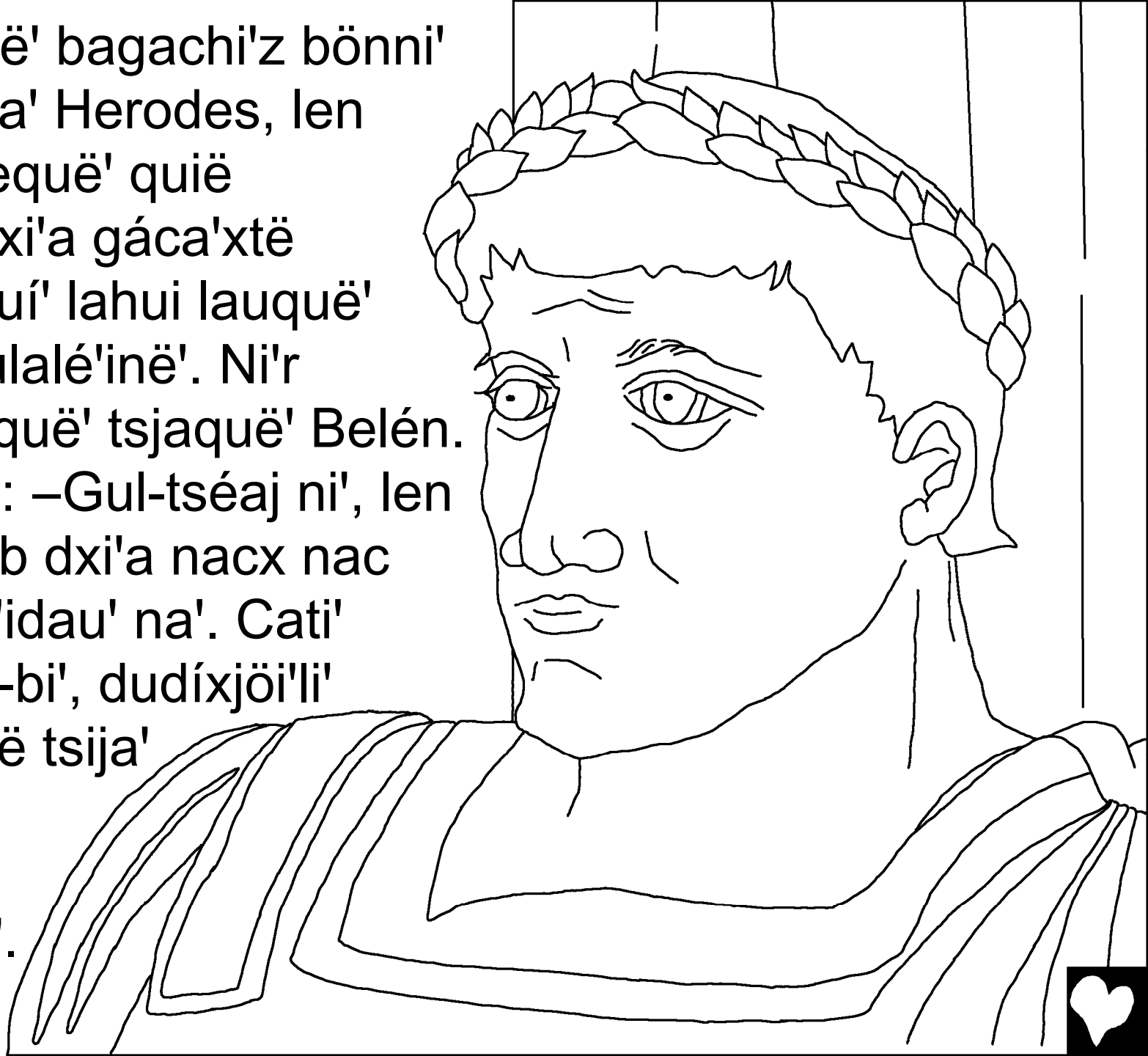
Gulanabë' bönni' ni,
ta'në': –¿Gazx zoabi'
bi'idau' na' ral-la' gna
bé'ibi' bunách judío,
bi'idau' na' zi'a
guljbi'?



Cati' ni' zoatu' ga rlen gbidz
blé'itu'-ba' bölj yení' nac bë'
chguljbi', ati' za'tu' ni quië tsej
ládxi'tu'-bi'.



Ni'r bulidzë' bagachi'z bönni'
ta'yejni'i na' Herodes, len
gnabnë' lequë' quië
gnöznë' dxi'a gáca'xtë
chguc buluí' lahui lauquë'
bölj na' gulalé'inë'. Ni'r
bsölë'ë lequë' tsjaquë' Belén.
Rë' lequë': –Gul-tséaj ni', len
gul-tsajná b dxi'a nacx nac
queëbi' bi'idau' na'. Cati'
chbdzölili'-bi', dudíxjöi'li'
neda', quië tsija'
ca' neda',
tsej
ladxa'a-bi'.



Gdöd gulayönnë' didza' bë'ë Herodes na', zjaquë' bönni'
ta'yejni'i na', ati' nanörba' lauquë' bölj na' gulalé'inë' cati'
ni' nacu'ë ladzquë' ga bdxintë yajsóa
ga na' dëbi' bi'idau' na'. Cati'
gulayazië' yu'u, gulalé'inë'-bi'
bi'i bönni'dau' na', zóalenbi'-nu
María, xna'bi'.



Ni'r guluzechu zxibquë' laubi', len gulayíj ládxi'quë'-bi'.
Gdöd na' gulasaljë' yugu' gui'ndau' quequë' len
gulunödzejë' queëbi' oro, len yal, len
nördau' rla' zxix qui yag mirra.
Le chbuzéjni'në' lequë' Dios
lu yël bëchcál cui tshuöjquë
ga zoë' Herodes na',
qui lë ni na'
yhuöjquë' ladzquë'
nöz yubl.



Gdöd guluzë'ë ni' bönni'
ta'yejni'i na', ni'r buluí' lahuë'
tuë' gbaz la'y queë' Xanru' ga
na' dë' José lu yël bëchcál,
len rë' lë': –Gyas. Bchë'-bi'
bi'idau' ni lenca' xna'bi',
ati' bzxundj ni. Gyeaj
luyú Egipto, ati' uga'nu'
ni' cati' gyëpra' li'
neda' yetú.

Cni gunu' le uguiljë'-bi'
bi'idau' ni Herodes quië
gdöddë'-bi'.

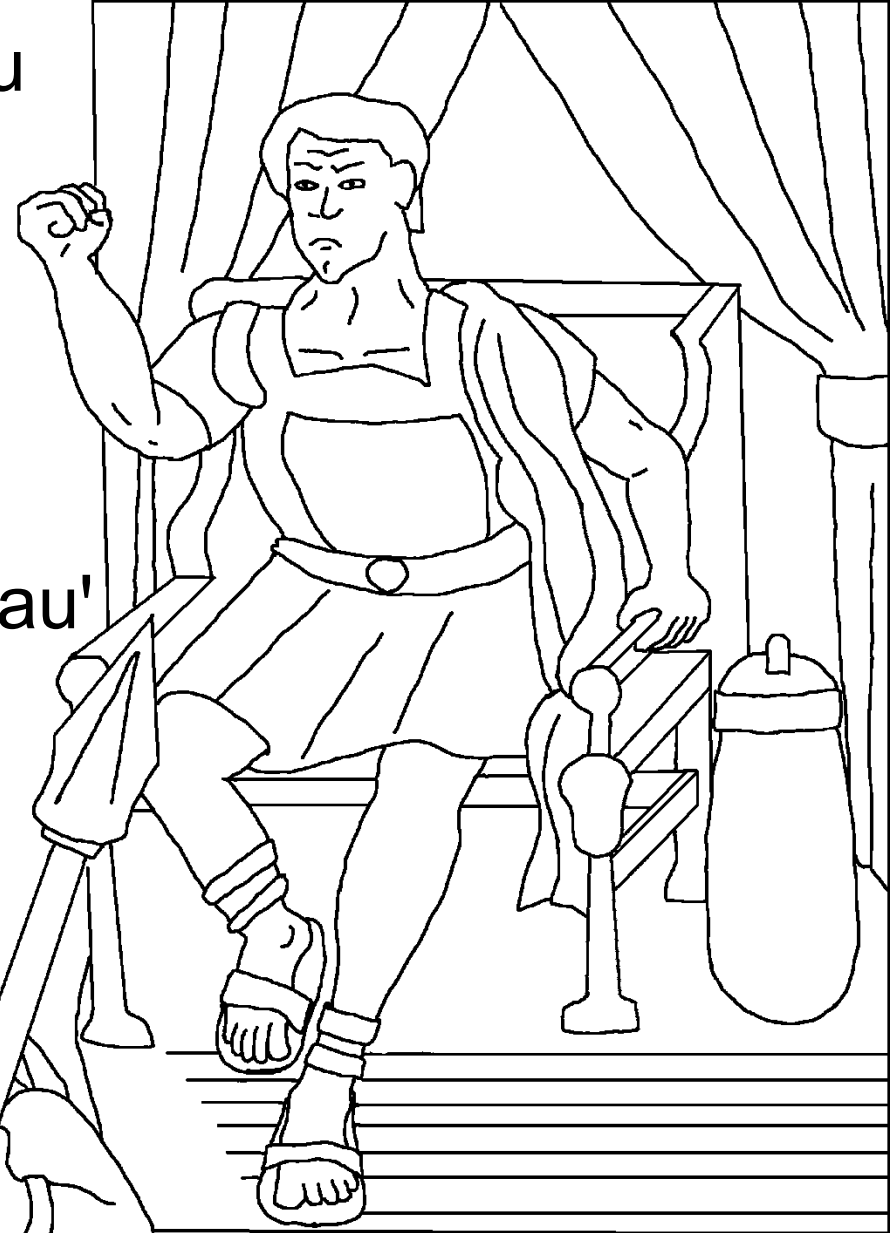


Ni'r gyasë' José, len ni' nac
chdzö'l, bchë'ë-bi' bi'idau' na'
lenca' xna'bi', ati' yjaquë' luyú
Egipto. Guluga'në' ni' cati'
gutrë' Herodes. Cni guc
quië butság lë na' gnë'
Xanru' Dios lu ru'ë
bönni' bë'ë didza' uláz
queë', gnë': "Ga nac
luyú Egipto

bulidza' Zxi'na'."



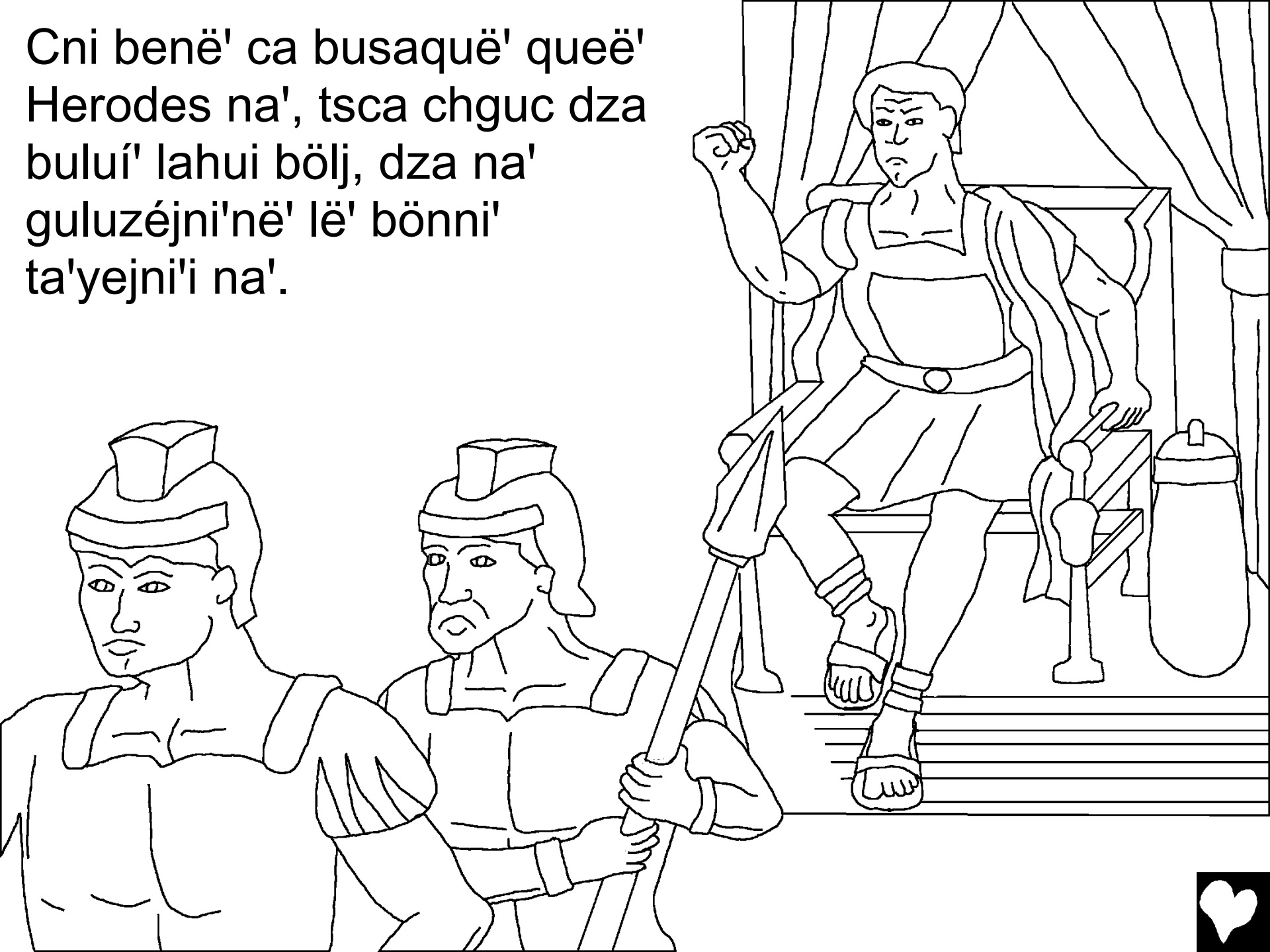
Cati' gúquibe'inë' Herodes cutu
glunë' ca rnë' bönni' ta'yejni'i,
gleynë' Herodes na', ati' gna
bé'inë' bönni' tsjaquë'
ludödcdë'-bi' yúgu'tëbi' bi'i
bönni'dau' nacua'bi' Belén len
gdu zbi'il ga dë Belén na', bi'idau'
chyu'ucbi'
chop
iz len



bi'idau' nahuë'nrcbi'.



Cni benë' ca busaquë' queë'
Herodes na', tsca chguc dza
buluí' lahui bölj, dza na'
guluzéjní'në' lë' bönni'
ta'yejní'i na'.





Gdöd gutië' Herodes na', ni'r
buluí' lahuë' gbaz la'y na'
quee' Xanru' lahuë' José lu
yël bëchcál ga ni' zoë' luyú
Egipto, len rë' lë': –Gyas.

Bchë'-bi' bi'i bönni'dau'
ni lenca' xna'bi', ati'
böaj luyú Israel, le
chglatië' bönni' ni'
glë'nnë'

ludöddë'-bi' bi'i
bönni'dau' ni.



Cati' gúquibe'inë' José rna
bë'ë Arquelao luyú
Judea le chgutië'
Herodes, xuzë'
Arquelao, qui lë
ni na'



gúdxinë' José huöjë' ni'.
Cati' buzéjni'në' lë' Dios lu yël
bëchcál, gyijë' luyú Galilea.



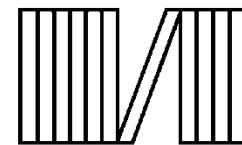
Cati' bdxinë' ni', yajsóë'
yödz Nazaret. Cni guc
quië butság lë na'
gulanë' bönni' glu'ë
didza' uláz queë'
Dios



ca ral-la' gac queë' Jesús,
si' Lë', Bönni' Nazaret.



Le bdxí'itsquinë' bunách yödzyú
Dios, budödë' la'z dui Zxi'në',
cui la'nít yúgu'të nup la'yejlë' Lë',
san gata' quequë' yöl-la'
na'bán gdu.



Romanos 3:23

le nunquë' dul-la' yúgu'të' len cutu ca' nacquë' tsahui' ca na'
naquë' gdu tsahui' Dios.

Romanos 6:23

Lazxj nu run dul-la' nac yöl-la' gut, san le runnzë' queëru'
Dios nac yöl-la' na'bán gdu, le rata' queëru' le nacru' tuz
len Xanru' Jesucristo.

Romanos 9:27

Ca na' run bayúdx lat bunách tu Izuz ati' töd ni' cuequi
xbeynë' leygac Dios,



Efesios 2:8,9

Nulali' le zoa le buzá' ladxë'ë queëli' Dios le réjlë'li' Cristo.
Buslë' lbi'ili', clëg le nacué' le nac dxi'a benli' lbi'ili', san le
nac le runzë' Dios. Nutu nu gac gun ba zxön cuini le nulá,
le cutu nulá le nacué' le nac dxi'a nun nu na'.

Romanos 10:9,10

“Chqui' didza' gu'u gac bë' Jesús naquë' Xanu', len
huayéjlë'u gdu ladxu'u Dios buspanë' Lë' lu yöl-la' gut, uláu'
li'.” Lu icj ládi'dau'ru' réjlë'ru' Jesús quië gacru' tsahui' ati'
len didza' rui'ru', rului'ru' lahui le naquë' queëru'
Jesucristo quië ularu'.



San Juan 3:16,17

Le bdxí'itsquinë' bunách yödzlyú Dios, budödë' la'z dui Zxi'në', cui la'nít yúgu'të nup la'yejlë' Lë', san gata' quequë' yöl-la' na'bán gdu. Dios bsölë'ë Zxi'në' yödzlyú ni, clëg quië gchuguë' quegac bunách yödzlyú ni, san quië lulá bunách yödzlyú ni ni'a queë' Lë'.

1 San Juan 5:11-13

Lë ni nac le benë' Ina' lau Dios. Gnë' chbennë' queëru' yöl-la' na'bán gdu, ati' Zxi'në' na' naquë' Nu nabániru' cni. Nu zóalenë' lei Zxi'në' Dios, dë yöl-la' na'bán gdu qui. Nu cuzóalenë' lei Zxi'në' Dios, cutu dë yöl-la' na'bán gdu qui. Lbi'ili' na' réjlë'li'-në' Zxi'në' Dios, ruzuja' queëli' lu guich lë ni quië gnōzili' chdë yöl-la' na'bán gdu queëli', len quië gac gdu ca réjlë'li'-në' Zxi'në' Dios.



San Mateo 1-2; San Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Zapotec Southern Rincon NT (zsr) © 1992, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/736/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

